

From: Alliance Francaise Monterey alliancefrancaisemonterey@gmail.com
Subject: Revised November Bulletin
Date: November 6, 2025 at 11:52 AM
To: Payne David drpaynedr@gmail.com
Bcc: drpaynedr@gmail.com

AM



November 2025

Autumn Fun





Le mois d'octobre a bien commencé, avec une dégustation de vins chez land Brand Wines, dans la vallée de Carmel. Douze vins différents ont été dégustés. Les amuse-bouches étaient délicieux. L'après-midi s'est déroulé dans la bonne humeur. Tout le monde a savouré les différentes facettes des douze dégustations, conversé en français et noué de nouvelles amitiés.

Un grand merci à Françoise McAvinchy qui a organisé cet évènement..

October started off well, with a wine tasting event at land Brand Wines in Carmel Valley. Twelve different wines underwent tasting. The finger foods were delicious. The afternoon was one of good cheer. Everyone savored the different aspects of the twelve tastings, conversed in French, and made new friends.

A heartfelt thank you to Françoise McAvinchey who organized this event

Events

Please check contact details and deadlines
on <http://afmonterey.org>

Apéro, Tuesday, November 4th, 5 - 7 PM. Tarpy's Roadhouse, 2999 Monterey-Salinas Highway. Please bring cash; the restaurant will not accept a group's individual credit cards.

Café Conversation, Tuesday, November 11th, 10:00 - 11:30 AM at Sweet Elena - 465 Olympia Avenue, Sand City

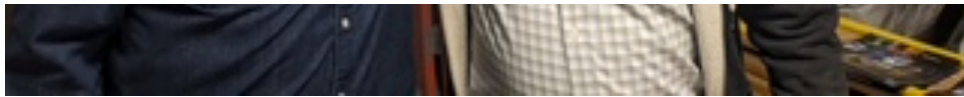
Soirée Cinéma. To be announced

Cercle du Livre - on Zoom, Sundays, November 9th and 23rd, 4:00 - 5:30 PM

Déjeuner Conversation, Thursday, November 20th 1:00-2:30 PM, Pâtisserie Bechler 1225 Forest Avenue Pacific Grove

Belgian Comedy





Le vendredi 24 octobre, le célèbre comédien belge Alex Visorek (ci-dessus à gauche) s'est produit à San Francisco devant un public majoritairement francophone d'environ 250 personnes. Au cours d'un spectacle non-stop de deux heures, il a captivé tout le monde avec un tour de force couvrant un large éventail de sujets, notamment la mort, la politique, des personnalités (historiques et actuelles) et d'autres thèmes décalés, tels que la sexualité des porcs-épics (« Comment font-ils ? »). Le fait de pouvoir s'identifier à son niveau de connaissance justifierait certainement toute somme dépensée pour une formation en arts libéraux. Le public, composé en grande partie de francophones, a réagi avec enthousiasme, car le monologue était rapide, dense et nuancé. Alex Vizorek est présent sur TV5 Monde et sur divers services de streaming, dont YouTube. Il propose notamment un excellent podcast sur Jacques Brel. French Connexions recommande vivement de découvrir son travail, ne serait-ce que pour entendre l'accent belge.

On Friday, October 24, the well-known Belgian comedian, Alex Visorek (above left), gave a performance in San Francisco to a largely Francophone audience of about 250 people. With a non-stop routine lasting two hours, he engaged everybody with a tour-de-force covering a wide range of subjects, including death, politics, personalities (both historical and current), and other off-beat topics, such as the sexuality of porcupines (“Comment font-ils?”). Being able to relate to his level of knowledge would certainly vindicate any money spent on a liberal arts education. The audience, largely native French speakers, certainly reacted with excitement, as the monologue was fast, compact and nuanced. Alex Vizorek can be seen on

was fast, compact, and nuanced. Alex Vizorek can be seen on TV5 Monde and on various streaming services, including youtube. He especially has an excellent podcast on Jacques Brel. French Connexions highly recommends checking out his work, even if only to hear a Belgian accent.

Jocelyne Muson



Conformément à notre habitude de présenter nos membres, c'est au tour de Jocelyne ce mois-ci. Elle est un membre actif de notre chapter depuis 2016, ayant siégé au conseil d'administration, d'abord comme directrice, puis comme vice-présidente. Elle anime également le « Cercle du Livre ». Elle est toujours présente à tous nos événements et travaille sur le bulletin d'information en tant que correctrice et conseillère informelle.

Jocelyne est née en France en avril 1938 près de la ville de Metz, en Lorraine, dans le nord-est. Lorsque la guerre a éclaté en 1940, ses parents ont fui avec leur famille vers le sud-ouest

en 1940, ses parents ont fui avec leur famille vers le sud-ouest de la France, où ils sont restés jusqu'à ce qu'elle ait 7 ans. À l'âge de 18 ans, elle est allée vivre chez la sœur de sa mère à Aix-en-Provence, où elle a rencontré son futur mari, un artiste américain qui parlait couramment le français.

Avec leur premier enfant, ils ont pris le SS Rotterdam pour New York en 1958, puis ont déménagé à Big Sur en 1959. Selon les mots de Jocelyne, ils y ont vécu « hors réseau » pendant les 20 années suivantes. Elle a donné naissance à trois autres enfants dans cette région.

Jocelyne a principalement fait carrière dans l'enseignement. Après des études au Rudolf Steiner College, elle a enseigné à l'école Waldorf de Monterey, puis a ouvert La Maisonette Home Pre-school à Pacific Grove, où elle a enseigné pendant dix ans. Elle vit actuellement à Seaside avec son fils et sa belle-fille, dans leur maison d'hôtes Historic Landmark House Bed and Breakfast.

Consistent with our practice of doing stories on our members, this month it's Jocelyne's turn. She has been an active member of our chapter since 2016, having served on the board, as a director first, then as vice-president. She also hosts the "Cercle du Livre". She has been a constant presence at all of our events, and works on the newsletter as a proofreader and informal advisor.

Jocelyne was born in France in April 1938 near the city of Metz in the province of Lorraine in the Northeast. With the outbreak of war in 1940, her parents escaped with their family to the Southwest of France where they remained until she was 7 years of age. At the age of 18 she went to live at her mother's sister's home in the city of Aix-en-Provence, where she met her future husband, an American artist who spoke fluent French.

Along with their first child, they sailed to New York on the SS

Along with their first child, they sailed to New York on the SS Rotterdam in 1958, and moved to Big Sur in 1959. In Jocelyne's words, they lived there "off the grid" for the next 20 years. She gave birth to 3 more children in this area. Jocelyne's career has been mainly in education. After studies at the Rudolf Steiner College, she taught kindergarten in the Monterey Waldorf School, then opened La Maisonette home pre-school in Pacific Grove, where she worked for 10 years. Along with her son and his wife, she currently lives in Seaside at the Historic Landmark House Bed and Breakfast.

Comedy in Folklore

La magnifique chanson de Charles Aznavour intitulée « Les Comédiens » décrit des troupes d'acteurs qui allaient de village en village, installaient leur scène et donnaient des spectacles mêlant musique et théâtre. Elle évoque sans aucun doute le romantisme d'une époque révolue, à l'opposé de l'agitation d'aujourd'hui. Cette chanson vaut la peine d'être écoutée. La meilleure phrase est « Ils vont te renaître la vie, les comédiens ». En d'autres termes, « Le rire est le meilleur remède ».

Charles Aznavour's wonderful song called "Les Comédiens" describes troupes of actors that would go from village to village, set up their stage, and have shows with music and theater. It certainly evokes the romance of bygone days, as opposed to the hustle and bustle of today. The song is worth hearing. The best line goes "Ils vont te renaître la vie, les comédiens". In other words "Laughter is the best medicine".

NOTRE RANDONNÉE D'OCTOBRE 10



Voici une partie de notre groupe de randonneurs profitant d'un repos bien mérité sur un sentier de Garland Park. Ils sont heureux car à partir de là, le chemin n'est plus qu'en descente. Ils pensent aussi au déjeuner à Café Rustica.

This is part of our hiking group having a well-deserved rest on a trail in Garland Park. They're happy because it is all downhill from here. They're also thinking about lunch at Café Rustica.

The French Language

À notre insu, nous avons une autre ambassadrice qui promeut l'importance d'apprendre le français. Notre membre Marie-Jeanne Vincent a écrit un article pour le Monterey Herald intitulé « The second language gap » (Le fossé de la deuxième langue). Se décrivant comme une « francophile incurable », elle passe de sa propre expérience d'apprentissage du français à un

aperçu des faits surprenants concernant l'état de l'apprentissage des langues aux États-Unis et dans le monde. Sans plus attendre, cliquez sur le lien ci-dessous pour lire cet article publié dans le journal de notre ville.

Unbeknownst to us, we now have another messenger promoting the importance of learning French. Our very own member Marie-Jeanne Vincent recently wrote an article for the Monterey Herald titled "The second language gap". Describing herself as "A hopeless Francophile", she goes from her own experience learning French to an overview of some surprising aspects of the state of language learning in the United States and in the world.

Enough said; click on the link below to read this article that was published in our local newspaper.

[The second language gap](#)

This Club Saves Lives

A visit by Sheree Goldman





Lors de la Fête de la Rentrée en septembre dernier, nous avons eu le plaisir d'accueillir Patrick et Eli, deux élèves du lycée de Carmel qui apprennent le français et font partie d'un club appelé « This Club Saves Lives » (Ce club sauve des vies). Ils nous ont fait une présentation en français et nous ont expliqué qu'ils essayaient de collecter des fonds pour les reverser à Médecins Sans Frontières. Plus tard, Sheree a accepté leur invitation à venir parler à leur club de son expérience de travail en Ouganda et au Tchad avec MSF (Médecins Sans Frontières), puis elle est revenue pour prendre une photo du groupe.

At the Fête de la Rentrée this past September, we were treated to the presence of Patrick and Eli, 2 students from Carmel High School who are learning French and also are in a club called "This Club Saves Lives." They gave a presentation in French and told everyone that they are trying to raise money to donate to Doctors Without Borders. Later, Sheree accepted an invitation to speak to their club about her experience working in Uganda and Chad with MSF (Medecins Sans Frontieres aka Doctors Without Borders), and then returned again to take a photo of the group.

Patrick and Eli have some words to share with you:

Eli - Nous apprécions toute la collaboration entre l'Alliance Française de Monterey et le Club de Médecins Sans Frontières à Carmel High. Quand je suis allé à la fête de la rentrée, j'ai rencontré beaucoup de personnes gentilles et je l'ai beaucoup aimé. En tant qu'étudiant français, cette opportunité m'a permis d'améliorer mon français d'une façon immersive. Je pense que

nous partageons les mêmes valeurs et nous pourrions changer le monde ensemble.

Patrick - Je veux vous remercier encore pour nous avoir donné l'opportunité de partager le message de Médecins Sans Frontières et leur mission de donner l'aide humanitaire . Si nous n'avions jamais collaboré, notre club n'aurait pas eu le plaisir d'accueillir Sheree Goldman pour partager ses expériences en travaillant pour Médecins Sans Frontières. Quand j'ai parlé avec les membres de l'Alliance, j'ai rencontré beaucoup de gens amicaux qui veulent aider le monde, et je pense que notre collaboration mènera au grand progrès.

Donations to their club can be made by by mailing a check payable to This Club Saves Lives to 418 Garden Ave., Monterey, CA 93940. If donating by check, you must put in the subject line of the check that the money is intended to go to Doctors Without Borders.

Concours d'écriture d'une fable

**PRIX FLORIAN 2026, LES FRANÇAIS DE
L'ÉTRANGER À L'HONNEUR :
PARTICIPEZ JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE !**

This contest is for what is known as the “Prix Florian”. There is a category for younger people as well. Click on the link below for more information. It's worth just checking out, even if you don't plan to compete.

<https://francais-du-monde.org/2025/09/12/edition-2026-du->

[prix-florian-envoyez-vos-fables/](#)

Ceci conclut le bulletin de novembre. Les journées raccourcissent et les vacances approchent. C'est le moment idéal pour allumer un feu et se blottir avec un bon livre. French Connexions recommande « La promesse de l'aube » de Romain Gary. Il s'agit d'un écrivain français né en Lituanie.

This concludes the November newsletter. Now it's short days and holidays. It's a good time to make a fire and curl up with a good book. French Connexions recommends "La promesse de l'aube" by Romain Gary. He's a French writer who was born in Lithuania.